



觀塘污水泵房優化工程

Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station

為配合未來東九龍發展，渠務署現正為觀塘污水泵房進行優化工程。泵房位置鄰近觀塘繞道及偉業街，工程已於 2017 年年底展開，預計於 2022 年年底完成。此通訊提供最新的工程進度及相關的資訊。

To cater for future development of East Kowloon, the Drainage Services Department (DSD) is carrying out enhancement works at the Kwun Tong Sewage Pumping Station (KTSPS), which is situated near Kwun Tong Bypass and Wai Yip Street. The enhancement works commenced in late 2017 and are scheduled for completion in end 2022. This newsletter provides the latest information on the progress of construction and related information of the project.

署長走在最前線

The Director is at the Forefront



於 2021 年 1 月 28 日，渠務署署長彭雅妮女士親身到前線工地巡視，了解為地盤工友安排的新冠肺炎檢測流程。在巡視時，署長亦主動關心及慰問地盤工友，叮囑大家要保重身體，注意健康情況。

Ms. Alice Pang, Director of Drainage Services Department, visited the construction site on the 28th January 2021 to oversee the COVID-19 testing arranged for our workers. During the inspection, Ms. Pang expressed her care to the site workers, reminded the site staff and workers to keep cautious on their health.

我們用心聆聽你的關注

We Listen to Your Concern Wholeheartedly

上一期工程通訊簡略分享了工程團隊如何有效地防止污水的氣味影響公園使用者。這次讓我們講解一下這個除味系統是如何運作的。除味系統主要是針對硫化氫 (H_2S) 這種帶有臭蛋味道的氣體，因為這種氣體就是污水裏氣味的來源。

首先，污水會從觀塘基本污水處理廠通過地下管道運送到污水泵房的地下調節池。在這階段我們會加入化學物 (如硝酸鈣)，讓其與污水裏的硫化氫產生化學作用，從而消除氣味。由於有關污水處理的設備均置於密封的廠房，且被整個園景平台覆蓋著，因此氣體經多重的物理屏障阻隔後，將不會擴散至上蓋公園。

此外，殘留於調節池內的氣體亦將會被收集到生物滴濾器。生物滴濾器裏有大量的微生物，牠們在適合的環境裏，會吸收硫化氫等等的化合物進行新陳代謝，從而降低其濃度。我們亦會定期在生物滴濾器裏灑水，並加入養份液，為微生物提供有利的生存環境，確保生物滴濾器能有效運作。

最後，氣體在排放前會額外經過三個活性炭過濾器，利用活性炭的特性移除殘餘的硫化氫。工程團隊更特地將氣體排放口設計為面向觀塘繞道，希望借助觀塘繞道的車流帶動氣體分散。

經過多重的處理後，污水泵房所排出的氣體將會與一般的空氣無異。大家到訪觀塘污水泵房園景平台時，皆可放心使用園裏設施，不用擔心氣味的問題！

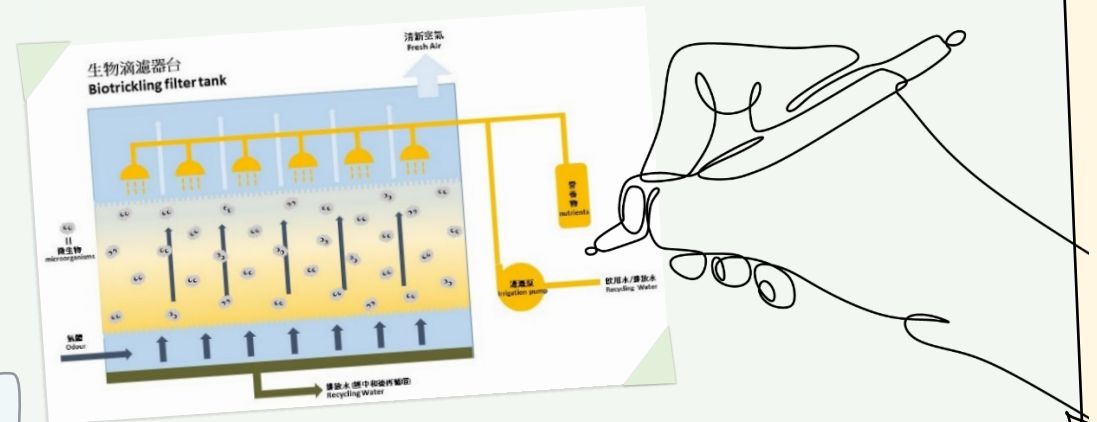
Our last newsletter briefly shared how we ensure odour from sewage will not affect landscaped deck users. We will now explain how the deodorization system works. The deodorization system mainly treats hydrogen sulfide (H_2S), which is the source of odour that gives rotten egg smells.

When sewage are pumped from the Kwun Tong Preliminary Treatment Work through underground pipelines to the balancing tank of the Kwun Tong Sewage Pumping Station, chemicals (such as calcium nitrate) would be added to eliminate the odour through chemical reactions with the H_2S . Since our sewage treatment facilities are fully enclosed and covered by the landscaped deck, these layers of physical barriers can also effectively prevent odour from diffusing to the park.

In addition, the gas remained at the balancing tank will be transmitted to the biotrickling filter tank. The microorganisms stored in the biotrickling filter tank will absorb H_2S for biodegradation and reduce the concentration of the odour. To ensure the performance of the biotrickling filter, we will regularly supply water and nutrients to maintain a suitable environment for the microorganism to grow.

Lastly, the treated gas will pass through three numbers of activated carbon filters which will absorb the residual H_2S and odour. The gas outlet will also be orientated towards the Kwun Tong Bypass such that traffic flow can help dispersing the emission.

After multiple treatments, the discharged gas will have no difference with normal gas. Park users are assured that they will not be irritated while enjoying the park facilities!





渠務署

Drainage Services Department



於地區設施管理委員會上匯報

Reporting to the District Facilities Management Committee



▲ 渠務署、工程團隊及設計團隊在 2020 年 11 月 12 日，於觀塘區議會屬下的第五次地區設施管理委員會上向議員匯報污水泵房優化工程的進度，並收集他們對園景平台設計的意見（包括主題、佈局，以及提供的遊樂設施與休憩設施等）。

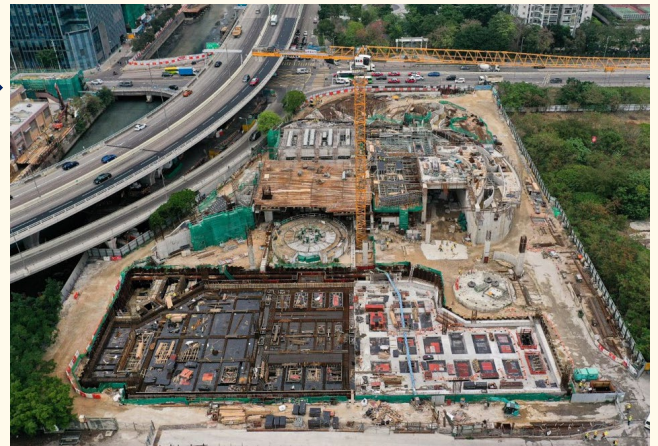
The Drainage Services Department, the project team and the design team attended the 5th District Facilities Management Committee meeting of the Kwun Tong District Council on 12th November 2020 to update and report the project progress to council members and to obtain their views (such as the theme, layout, play and recreational facilities to be provided etc.) on the project.

工程進度 Progress of Works



右圖為最新的工地範圍鳥瞰圖。▶

The aerial photo on the right shows the latest general view of the construction site.



聯絡我們 Contact Us

合約編號 Contract No.	DC/2017/05
承建商 Contractor	 中國地質工程集團有限公司 CHINA GEO-ENGINEERING CORPORATION 中國地質工程集團有限公司 China Geo-Engineering Corporation
工程諮詢熱線 Project Hotline	6466 2466
電郵 Email	pro@dc201705.com.hk
工程顧問 Consultants	 阿特金斯顧問有限公司 Atkins China Limited <small>Member of the SNC-Lavalin Group</small>